

JOURNAL  
or  
THE ASIATIC SOCIETY.

No. 81.—September, 1838.

I.—Botanico-Agricultural account of the protected Sikh States. By M. P. Enowaurui, Esq. C. S. Masuri.

*Agricultural account of the protected Sikh*  
M. P. SINGHOURA Tera G. S. Kaur

The extensive territory under the *Amalka* political agency comprises the hill states of *Sirmur*, *Kahlur*, and a portion of the plains principally possessed by Sikh chiefs, bounded by the above states to the north-east, the *Sutlej* to the north and north-west, the *Jumna* to the east, and the *Delli* territory and *Bhatinda* to the south.

It is not my intention to treat of the hill Rajput principalities, as I am only very partially acquainted with but one of them (*Sirmur*); but solely of the "protected Sikh states" in the plains.

This tract of country may be divided into three great divisions. Besides the narrow strip of Khâdir land adjoining the *Jumna* and *Sutlej* according to their most abundant natural products, viz., the *dakh* the *bâbul* and the *shâlahi*.

I. The first of these, or *dakh* tract, extends from the high bank above the *Jamna*, which in most places adjoins the *Shah Nahr*; to the *Linda* river, a small stream not noted in the exceedingly inaccurate maps\* of this part of the country, which runs nearly parallel with the *Markhanda* at a distance of two to five miles from it, and ultimately unites with the *Saraswati* a little below *Thanesar*. This tract of country is generally high and called *bangar*, which term however is more universally applied to the southern extremity, and not commonly to the

- I allude to the large maps published under the style of 'Trigonometrical survey,' though this part of the country has never been surveyed trigonometrically or otherwise; to give an instance, Kotahia or Syed ka Garhi, is divided into three places, viz. Kotahia or Syed, and ka Garhi at a considerable distance one from the other.

## A VOCABULARY OF THE CASIGARI (PROPERLY KASHIKARI') LANGUAGE.

## Vocabulary.

Dik, a boy	Sir, head
Mosai, a man	Kai, ear
Lesai, a cow	Ghach, eye
Astor, a horse	Rikish, beard
Ashnai, a sheep	Daud, touch
Uthi, a camel	Ere, come here
Chihai, hair	Hashik, sit down
Push, eat	Fjuho, eat
Tich, forehead	Nath, wish, give me
Naskar, nose	Mashr la, goget of water
Burj, eyebrow	Postam, wool
Shon, lip	Rain, dog
Legin, tongue	Gharib, poor
Siri, barley	Jil, veil
To kint, who are you	Ohsat, dead
Chidur, turban	Zum, mountain
Thadwal, trousers	Ingär, fire
Ghian, take off (imperative)	Ghohastam, I am hungry
Bizari, thin	Isigron, shall I eat
Pong, foot	Matem iulath, speak with me
Shurak, thigh	Kish, wristband
Xhwani, belly	Peraino, coat
Gauh, neck	Arijun, put on (imperative)
Trialty, thirst	Chala but, a fat man
Ahan, heaven	Hosh, hand
Shid, milk	Mojaski, calf of leg
Chcho, day	
Doshmait, reading	
Ange, come	
1 I'	4 choh
2 jü	5 huij
3 tru,i	6 chöi,
	7 süt
	8 anasit
	9 mehnau
	10 hash
	20 jisli
	100 do shüm

## A VOCABULARY OF THE TIRKAI DIALECT.

## Introduction.

The *Tirkai* language is at present confined to 3000 families, who abandoned their own country the district of *Tir* on a feud breaking out between the Orakais and Afridis, and settled in the province of *Zingundar*. They figured in the religious revolution I am now about to mention.

In the reign of Akbar, when Mirza Ilaan was Governor of *Cabal*, a holy man by name Ilisanori'n an Andi by caste came from Hindustan, where his forefathers had been left by *Timurkano*, to Afghanistan in which country he travelled and preached, and had succeeded in making many converts to the creed of the Shihis, to which sect he belonged; when Akbar Danvaza whose shrine is now at *Peshawar*, arose

as his opponent, and as the defender of the orthodox faith of the Sunnis: Ilisanori'n had obtained the title of *Pr'n Noshan* (father light) *inspired* among his own sect, and that of *Pr'n T'rik* (father darkness) *shunned* among the Sunnis. Akbar Danvaza petitioned the king who gave orders to the governor of *Cabal* to co-operate with him in exterminating the infidel Shihis. These two laid many snares to entrap their opponents, who evaded their pursuit, accompanied by a body of 200 cavalry, by reverting the shoes of their horses. He escaped and his fate is not known; but his three sons were secured and put to death. The labors of *Pr'n Noshan* were particularly successful in the district of *Tir*, where he had 60,000 disciples; who on the disappearance of their preceptor, returned to their former belief.

## Vocabulary.

Sir, head	Kuzh, horse
Kai, ear	Bhaldu, mure
Ghach, eye	Pail, bread
Rikish, beard	Wa, water
Daud, touch	Sinah, river
Ere, come here	Das, duv
Hashik, sit down	Re, night
Fjuho, eat	Bar'uk, he-camel
Nath, wish, give me	Sirzy ikh, she-camel
Mashr la, goget of water	Birn taishi, he-great
Postam, wool	Sirzy tsali, she-great
Rain, dog	Ghwar, goat
Gharib, poor	Nakir, bad
Jil, veil	Ghoul, phuso
Ohsat, dead	Bilji, wind
Zum, mountain	Ndr, fire
Jind, bedstead	Lach, wood
Satare, stars	Brekh, pain
Paghid, curlis	Tarwali, avord
Panyat, night	Dad, shield
Dishmähiri, read	Gholi, bullet
Metal, a great man	Dusli, mille
Mawat, a country	Kuchi, butter
Kosh, shoes	Gadh, clarified butter
Jinwa, born	Ghom, wheat
Ult, round	Dahl, heard
Him, snow	Zynd, yellow
Sin, wood	Kangana, black
Lach, wood	Seu, heasted
Brekh, pain	Kul, hair
Tarwali, avord	Ghula, little
Dad, shield	Zar, turkey
Gholi, bullet	Plan, fat
Dusli, mille	Lon, ant
Kuchi, butter	Go, bullock
Gadh, clarified butter	Dhes, cow
Ghom, wheat	Ghol, grass
Dahl, heard	Sirzi, wife
Zar, turkey	Paran, cont
Plan, fat	Sathan, transo
Lon, ant	Plungui, turquo
Go, bullock	Sim, thin
Dhes, cow	Kuthan, short
Ghol, grass	Driga, tall
Sirzi, wife	'Salar, cloth
Paran, cont	Uzha gaul, goat's hair
Sathan, transo	Zmarra, tiger
Plungui, turquo	Giegh, deep
Sim, thin	Kangana murch, black
Kuthan, short	pepper
Driga, tall	Sati, leek
'Salar, cloth	Pyaz, onion
Uzha gaul, goat's hair	
Zmarra, tiger	
Giegh, deep	
Kangana murch, black	
pepper	
Sati, leek	
Pyaz, onion	

Page	Page
Inscription, ancient, ...	1955
Jalpur, ruins and pillar at, ...	53,
JENKINS, Major P., history of	200
Cochinchina, by, ...	1
Kalpa, Tambraparni from, ...	966
Kalsi Hagh, account of, ...	25
KIRTON, Lieut. M., journal of, ...	200
In Cuttack, ...	152
task sculpture, ...	660
tour in Orissa by, ...	679
continues, ...	1050
Ga at Badawar, ...	628
on a temple in Dur-	
of the Temple of Samanath, ...	887
Languages of Asia, ...	707
Lzevli, Lieut. R., on the Brahui-ky, the Balochky and the Pasjahl languages, ...	53, 606, 711, ...
LISTON, D., on the antiquities of Zillah Goruckpore, ...	700
LLOWY, Capt. H., on the geography of the Mergui province, ...	521
LONG, P. B., on the Kuchi-Damno, the Glinthland mines, and Minnu, Kush, ...	521
LOW, Capt. J., Journal of a mission on the Tschu of Liger, ...	683
Mackenzie manuscripts, 105, 175, 371, ...	469
McGILLIVRAY, J., on the level of Indian coal fields, ...	65
the Kanya mountains, ...	69
on six new species of Cyprididae, ...	941
Hexaprotodon, ...	1038
Mergui province, geography of, ...	1038
Meteorological register of Catha-	1027
munity, ...	83
ta, 92, 172, 266, 370, 469, 582,	84
of Calcutta, 670, 750, 830, 918, 990, ...	1068
Mon Monach sect, ...	671
MORUN LA's, account of Kâla Hagh, by, ...	25
Mortality tables of, ...	27
in Calcutta, ...	618
MORTON, Rev. W., on the Indo- Chinese languages, ...	56
Navigation, translation of a Tur-kish work on, ...	767
NITI PADE	310
OANOAN F. G., on coal fields of Bul-lerghur, ...	888
PALI Bodhisattva, 686, 709,	839
PALI Buddhist animals, 686, 709,	919
PEARSON, J. T., on Zoology of Telesserim, ...	357
Pheasant from Tibet, ...	357
Pirates of Ilhaos, ...	358
Population in Ceylon, ...	707
Portuguese, ...	111, 112
Porwan, Lieut. W., expedition of Chach, by, ...	93, 297
on temple at Ba- dharsi and ruins of Bâlînâgarî, ...	431
PRINSERF, J., on Goruckpore in- scription, ...	36
on copper-plate from Backergunj, ...	40
on Jain image in- scription, ...	51
on discovery of the name of Antiochus the Great, ...	154
on Indian coal, ...	197
on the edicts of Pi- yadasi, ...	219
on Gilnar and Dhauil inscriptions, ...	334
on rupeography, ...	414
on Arawanam in- scription, ...	434
on Brâhmeewara in- scription, ...	557
on Sanchi stupa in- scription, ...	562
on discovery of Ilac- trina alphabet, ...	636
on Bates' medieval ruling machine, ...	655
on the Comptess Stat, 11. I., table of inor- tability, by, ...	774
G. A., on heat in masses of brine, ...	819
spontaneous heating of helix, ...	207
Proceedings of the Asiatic Society, see As. Soc. ...	1014
Salt, Salumly, manufacture of, ...	363
Sanscrit, revolution of, ...	192
Sinh-polsis, description of, ...	325
Sinhal, description of, ...	327
Somnath, note on, ...	813
Tumba-patra from Kâlin, ...	966
TAYLOR, Rev. W., on MacKenzie manuscripts, 105, 172, 371, ...	469
Tenasserim, Zoology of, ...	357
Tibet, work on, ...	147
Translation of Goruckpore descrip- tion, ...	37
of 'Isakdo' inscription, ...	39
of copper-plate from Ba- kerugunj, ...	47
of Jain image inscriptions, ...	51
of Aramean bell inscrip- tion, ...	287
of a Tumânpâra from the Shujupâra Pergama, ...	736
of the Mahâlî, ...	767
See Inscriptions, ...	767
TURNOUR, G., Pali Buddhical annals, 686, 709, 919, ...	991
Vulture eagle, ...	20
WILKINSON, L., on copper-plate	736
of 'Al' Wazir, ...	736

INDEX.

*Metacorologenic Register, kept at the Assay Office, Calcutta, for the Month of December, 1838.*

Afternoon 4 P.M.  
Afternoon 1 P.M.

- | Page   | Page                                      |   |     |
|--|---|---|-----|
| <b>Antiochus the great, discovery<br/>of name of,</b>              | 167                                       | <b>Cantab. A., on Buddhism,</b>   | 142 |
| <b>Arthnik, species of,</b>  | 733                                       | _____, on works of Tibet, .....   | 147 |
| <b>Athletic Society, proceedings of,</b>                           | 87  | <b>Cyprinidae, six new species of,</b>  | 941 |
| <b>Bactria, coins and relics of,</b>                               | 167, 261, 364, 567, 663, 742,<br>829, 915 | <b>Daud Patras, origin of,</b>  | 27  |
| <b>Batture, J. H., visit to the Nitti<br/>Pass, by,</b>            | 1047                                      | <b>Dunes of Kuanwan,</b>  | 934 |
| <b>Beeson, W. H., on land and fresh-<br/>water shells,</b>         | 211                                       | <b>Durga, sketch of the temple to,</b>  | 628 |
| <b>Galathaea,</b>  | 420                                       | <b>Endeuourist, M. P., botanical and<br/>cultural account of the Sikh States,</b> | 751 |
| <b>BLAKE, Capt. R. N., on the Ima-<br/>yan Provinces,</b>          | 978                                       | <b>EVANS, Dr. G., on a species of</b>   |     |
| <b>Buddhist-agricultural account of<br/>the Sikh States,</b>       | 1014                                      | <b>Autoria,</b>   | 732 |
| <b>Brene, heat observed at,</b>                                    | 207                                       | <b>on the New Zealand cater-<br/>pillar,</b>                                      |     |
| <b>Brown, Capt. W., on temple at<br/>Uttarapura,</b>               | 429                                       | <b>EVANS, Rev. R., on the revo-<br/>lution of the Seasons,</b>                    | 197 |
| <b>Buddhism, different systems of,</b>                             | 142                                       | <b>Gashkhan, affinities of,</b>   | 420 |
| <b>Burhan, weights, measures and<br/>coins of,</b>                 | 892                                       | <b>Geography of the Kachin mountains,</b>   |     |
| <b>Burnes, Capt. A., on the Reg-<br/>ion of the Kaviravaṇa,</b>    | 324                                       | _____, of part of the Hengzi<br>Province, .....                                   | 69  |
| <b>Burnes, Capt. A., on the Shik-<br/>mah,</b>                     | 325                                       | <b>Girnar, inscription from,</b>  | 653 |
| <b>Burnt, Capt. T. S., inscriptions from<br/>the Sanchi slope,</b> | 662                                       | <b>Girkirib, N., on enucleated tree,</b>  | 132 |
| <b>Cabul, weights, measures and coins<br/>of,</b>                  | 679                                       | <b>Givhunus C., on Sishunvan said, . . . . .</b>                                  | 631 |
| <b>Cauchina tree, report on,</b>                                   | 892                                       | <b>Hammam, J., Van, a translation</b>   |     |
| <b>Caterpillar from New Zealand,</b>                               | 132                                       | <b>from the Mohli, by,</b>  |     |
| <b>Caturkar, Capt. P. T., on fossil</b>                            | 787                                       | <b>HANNAY, Capt. S. O., on the</b>  |     |
| <b>Giraffe,</b>  | 658                                       | <b>Mon Monh sect,</b>   | 671 |
| <b>Chich, expedition of,</b>                                       | 93  | <b>HARLETT, Dr., on Teasacien coal,</b>   | 704 |
| <b>Coal bed in the Indian fields,</b>                              | 65  | <b>on animal productions of</b>   |     |
| <b>table of,</b>   | 197                                       | <b>the T'ensien province,</b>   | 665 |
| <b>, discovered in the Tensiaria</b>                               |   | <b>Hippopotomodon genus of Hippopo-</b>   |     |
| <b>provinces,</b>  | 701                                       | <b>tonius,</b>  |     |
| <b>Middleburgh, in India,</b>                                      | 639                                       | <b>Hissar, ancient temple at,</b>   |     |
| <b>Cliffs, ten specimens from Capt.</b>                            |   | <b>HONGSON, H. L., on the Pleistocene</b>   |     |
| <b>Brans, . . . . .</b>  | 818                                       | <b>of Tibet, . . . . .</b>  | 429 |
| <b>beds of Aswan,</b>  | 948                                       | <b>Hurricane of the 6th April, 1886,</b>  | 423 |
| <b>of Sylhet,</b>  | 969                                       | <b>Hutton, L. T., on the Ilinian-</b>   |     |
| <b>of Mehar,</b>   | 904                                       | <b>Yan Vulture eagle,</b>   | 20  |
| <b>Cochinchina, Geography of,</b>                                  | 317                                       | <b>_____, on land and fresh water</b>   |     |
| <b>Coins of Cabul and Balkhara,</b>                                | 692                                       | <b>shells, . . . . .</b>  | 211 |
| <b>and reliefs of Bactria, . . . . .</b>                           |   | <b>Iado-Chinese languages, . . . . .</b>  |     |
| <b>Ancient Hindoo, from Jum-<br/>pur and Oujip, . . . . .</b>      | 1017                                      | <b>Indo-China language, . . . . .</b>   | 56  |
| <b>Couch Heier, history of, . . . . .</b>                          | 1   | <b>Inscription from Purakpore, . . . . .</b>                                      | 33  |
| <b>Conqueror names of Kawanan,</b>                                 | 924                                       | <b>from Lakerangji, . . . . .</b>   | 40  |
| <b>Kolka, . . . . .</b>  |   | <b>from Isterdo, . . . . .</b>  | 39  |
| <b>Kotamba Patras, from</b>  |   | <b>On Jain images, . . . . .</b>  | 51  |
| <b>Taranga, . . . . .</b>  |   | <b>on Girnar rock, 219,</b>   | 865 |
| <b>near the Temple of Ru-</b>                                      |   | <b>on Arcaen hill, . . . . .</b>  |     |
| <b>dradeva at Warrangal, . . . . .</b>                             |   | <b>Girnar, and Dhauli, . . . . .</b>  | 334 |
| <b>on Tarumba Patras, from</b>                                     |   | <b>from Aswadama, . . . . .</b>   | 434 |
| <b>Kotamba Patras, from</b>  |   | <b>on Hiraneswar slab,</b>  | 537 |
| <b>Kotamba Patras, from</b>  |   | <b>from Sanchi type, . . . . .</b>  |     |
| <b>Kotamba Patras, from</b>  |   | <b>on Deli iron pillar, . . . . .</b>   | 629 |
| <b>Kotamba Patras, from</b>  |   | <b>on Tarumba Patra, . . . . .</b>  | 736 |